|  |  |
| --- | --- |
| 1. ATALA | PUNTO 1º |
| 2015eko azaroaren 13an eta 20an Udalbatzak egindako bilkurei dagozkion akta-zirriborroak onartzea. | Aprobación del borradores de acta correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 13 y 20 de noviembre de 2015. |
|  |  |
| Onartu dira. | Se aprueban. |
|  |  |
|  |  |
| 2. ATALA Mezuak eta jakinarazpenak. | PUNTO 2º Despachos y comunicaciones. |
| Kontu-hartzailearen txostena aurrekontuaren egonkortasun eta finantza-iraunkortasun helburuak eta gastu-araua betetzeari buruzkoa.  | Informe del Interventor de Fondos sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla del gasto. |
|  |  |

**Informe emitido por el Interventor sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera y regla de gasto con motivo de la aprobación de las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo durante el ejercicio 2015 y que será comunicado al Pleno de la Corporación.**

“Al analizar el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera y de la regla de gasto, por las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo durante el ejercicio 2015, se ha comprobado que se incumple el objetivo de estabilidad presupuestaria.

El incumplimiento anterior, en principio, obliga al Ayuntamiento a formular un plan económico-financiero que permita en un año la corrección de tal situación.

En el caso en que el incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria se produzca como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería, el plan económico-financiero **se sustituirá por la comunicación al Pleno de un informe de Intervención constatando tal circunstancia**, y en el que se analice y avalúe la sostenibilidad financiera de la entidad. (Art. 5 de la Norma Foral 1/2013 y regla 1ª de la Instrucción aprobada el 19 de noviembre de 2013 por el Consejo de Diputados de Gipuzkoa)

**1.- Análisis del impacto producido por la utilización de Remanente de Tesorería para la financiación de modificaciones presupuestarias.**

Por Decreto de Alcaldía de 2 de marzo de 2015, se aprobó el expediente de incorporación de remanentes por importe de 1.809.839,92 euros, totalmente financiado por remanente de tesorería.

Por acuerdo de Pleno celebrado el 30 de marzo de 2015 se aprobó el primer expediente de créditos adicionales por importe de 1.861.058,12 euros, totalmente financiado por remanente de tesorería.

Por acuerdo de Pleno celebrado el 23 de julio de 2015 se aprobó el segundo expediente de créditos adicionales por importe de 257.400,00 euros, totalmente financiado por remanente de tesorería.

Por acuerdo de Pleno celebrado el 1 de diciembre de 2015 se aprobó el tercer y último expediente de créditos adicionales por importe de 306.269,54 euros, totalmente financiado por remanente de tesorería.

Por acuerdo de Pleno celebrado el 13 de noviembre de 2015 se aprobó el primer y único expediente de créditos adicionales de la Fundación Residencia San Andrés por importe de 120.000,00 euros, totalmente financiado por remanente de tesorería.

En el siguiente cuadro se recogen los estados consolidados de ingresos y gastos correspondientes a los presupuestos del Ayuntamiento y sus Organismos Autónomos, incluidas las modificaciones llevadas a cabo durante el ejercicio.

|  |  |
| --- | --- |
| INGRESOS | GASTOS |
|  |  |  |  |  |  |
| CAP | Denominación | Importe | CAP | Denominación | Importe |
| 1 | Imp. directos | 7.984.080,00 | 1 | Personal | 14.834.648,33 |
| 2 | Imp. indirectos | 100.000,00 | 2 | Compra bienes-servic | 11.056.084,47 |
| 3 | Tasa y precios | 4.199.685,16 | 3 | Intereses | 173.838,77 |
| 4 | Transferencias ctes. | 21.335.971,21 | 4 | Transferencias ctes. | 5.528.419,91 |
| 5 | Ingresos patrimoniales | 260.659,54 |  |  |  |
| 6 | Enajenación inv. | 0,00 | 6 | Inversiones reales | 6.302.346,43 |
| 7 | Transferencias capital | 2.688.700,00 | 7 | Transferencias capital | 1.270.951,26 |
| Total ingresos( C1º – C7º ) | 36.569.095,91 | Total gastos( C1º - C7º ) | 39.166.289,17 |
| **Déficit**  | **2.597.193,26** | **Superávit** | **0,00** |
| 8 | Activos financieros | 4.492.704,10 | 8 | Activos financieros | 76.018,00 |
| 9 | Pasivos financieros | 704.735,52 | 9 | Pasivos financieros | 2.524.228,36 |
| Total ingresos financieros | 5.197.439,62 | Total gastos financieros | 2.600.246,36 |
| **Total Presupuesto Ingresos** | **41.766.535,53** | **Total Presupuesto Gastos** | **41.766.535,53** |

El presupuesto consolidado, que incluye las modificaciones presupuestarias realizadas durante el ejercicio, presenta un **déficit de 2.597.193,26 euros**, en términos del Sistema Europeo de Cuentas (SEC). A estos efectos, dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior, dicho cálculo se ha efectuado, tal como se observa en el cuadro anterior, como diferencia entre las previsiones de ingresos de los capítulos 1 a 7, y las previsiones de gastos de los capítulos 1 a 7, y todo ello en términos consolidados.

Para 2015 el objetivo establecido es de déficit cero.

**Por lo tanto, las modificaciones presupuestarias levadas a cabo durante el ejercicio 2015 NO cumplen con el objetivo de estabilidad presupuestaria.**

Por su parte, el remanente de tesorería utilizado hasta la fecha del presente informe para la financiación de los créditos incluidos en los expedientes de modificaciones presupuestarias de la modalidad de incorporación de créditos y créditos adicionales, asciende a 4.354.567,58 euros.

Habida cuenta de que el incumplimiento del objetivo de estabilidad se ha producido como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería, de conformidad con lo establecido en el artículo 5.3 de la Norma Foral 1/ 2013 y Regla 1ª de la Instrucción, Intervención ha emitido este informe específico, que se será comunicado al Pleno, el cual sustituirá al plan económico financiero.

En el siguiente cuadro se muestra la variación del gasto computable entre la liquidación del presupuesto del 2014 y el presupuesto definitivo del 2015, incluidas las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo hasta fecha de este informe.

La variación del gasto computable entre las fechas mencionadas es del -11,97%

Para realizar el cálculo anterior se han tenido en cuenta los datos consolidados de las entidades arriba relacionadas, de acuerdo con el siguiente detalle:

|  |
| --- |
| **VARIACIÓN DEL GASTO COMPUTABLE** |
|  |  |  |
| a1 | Gasto no financiero 2014 (cap 1 a 7) | 36.851.574,28 |
| a2 | Ajustes SEC  |  |
| a3 | Intereses 2014 | 109.796,87 |
| a4 | Gasto con financiación afectada 2014 | 3.687.650,80 |
| **a=a1+a2-a3-a4** | **Gasto computable 2014** | **33.054.126,61** |
|   |  |   |
| b1 | Gasto no financiero 2015 (cap 1 a 7) | 39.166.289,17 |
| b2 | Ajustes SEC |   |
| b3 | Intereses 2015 | 173.838.77 |
| b4 | Gasto con financiación afectada 2015 | 2.688.700,00 |
| b5 | Efecto cambios normativos | 0,00 |
| b6 | Ajuste por inejecución de gastos previstos en presupuesto. (grado de ejecución del gasto: -18,40%) | 7.206.597,21 |
| **b=b1+b2-b3-b4-b5-b6** | **Gasto computable 2015** | **29.097.153,19** |
|   |  |   |
| **c=(b/a-1)\*100** | **Variación del gasto computable (en %)** | **-11,97%** |

El objetivo establecido para 2015 es que la variación del gasto computable sea inferior al 1,3%. **La variación del gasto computable es inferior al porcentaje anterior, por lo que, las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo durante el 2015 SI cumplen la regla de gasto.**

**2.- Análisis de sostenibilidad financiera de las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo durante el ejercicio 2015.**

Deuda Viva

En el informe que acompaña al expediente de liquidación se ha calculado el ratio de deuda respecto a los ingresos corrientes liquidados en el ejercicio anterior y asciende a un **12,65%**.

El objetivo establecido para 2015 es que la citada magnitud sea inferior al 95%.

**Por lo tanto, las modificaciones presupuestarias llevadas a cabo durante el ejercicio 2015 SI cumplen el objetivo de sostenibilidad financiera.**

**3.- Conclusiones**

Del análisis anterior se puede deducir las siguientes conclusiones:

* El incumplimiento del objetivo de la estabilidad presupuestaria se debe únicamente al hecho de haber financiado con Remanente de Tesorería los incrementos en créditos presupuestarios.
* La gran mayoría de los créditos en aumento se han destinado a gastos no recurrentes y que por tanto no van a suponer nuevas cargas a asumir para la elaboración de presupuestos futuros. Los mantenimientos que se originarán en algún caso, no son significativos. La realización de estos gastos no hipoteca el futuro de la actividad municipal.
* El presupuesto definitivo, con un ratio de Deuda Viva del 12,65%, garantiza el cumplimiento del objetivo de sostenibilidad financiera.
* Ante las circunstancias anteriores y según lo establecido por el Art. 5 de la Norma Foral 1/2013 y regla 1ª de la Instrucción aprobada el 19 de noviembre de 2013 por el Consejo de Diputados de Gipuzkoa, este informe, del cual se dará cuenta al Pleno, sustituirá la formulación de un plan económico-financiero.

|  |  |
| --- | --- |
| “ALKATETZAREN DEKRETUA  | “DECRETO DE ALCALDIA |
|  |  |
| 2015eko abenduaren 27tik 2016ko urtarrilaren 4ra bitartean herritik kanpo egongo naizenez. | Dado que del 27 de diciembre de 2015 al 4 de enero de 2016 voy a estar ausente de la localidad. |
|  |  |
| Hauxe da xedatzen dudana:  | Tengo a bien disponer: |
|  |  |
| Toki Erakundeetako Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoko Erregelamenduaren 47. artikuluak dioenaren arabera, esandako egun horietan, Alkatetza honetako betekizun guztiak lehen alkate-ordearen esku uztea, Alberto Albistegui Zamacola jaunaren esku alegia. | En aplicación del artículo 47 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, delegar en el primer Teniente de Alcalde, Alberto Albistegui Zamacola y en las fechas reseñadas, la totalidad de las funciones de esta Alcaldía. |
|  |  |
| Eibarren emana, bi mila eta hamabosteko abenduaren hogeita bian. | Dado en Eibar, a veintidós de diciembre de dos mil quince. |
|  |  |
| ALKATEAK, | EL ALCALDE, |
|  |  |
|  |  |
| Miguel de los Toyos Nazabal. | Miguel de los Toyos Nazabal. |
|  |  |
|  |  |
| Udal Idazkariak arrazoi-hartzea egin du. | La Secretaria toma razón. |
|  |  |
| ALKATETZAREN DEKRETUA | DECRETO DE ALCALDIA |
|  |  |
| **KIROLETARAKO EIBARKO UDAL PATRONATUKO AURREKONTUAREN KREDITU TRANSFERENTZIEN AURRENEKO ESPEDIENTEA** | **PRIMER EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES DE EIBAR** |
|  |  |
| Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 31. ezarritakoari jarraituz, ondoren aipatuko diren gastuak egiteko premia eta beharra dagoenez 2015. urteko aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak ez direlako behar adinakoak. | De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto para el Ejercicio 2015,  |
|  |  |
| **HAUXE ERABAKI DUT** | **RESUELVO** |
|  |  |
| Kiroletarako Eibarko Udal Patronatuko Aurrekontuaren Aurreneko Kreditu Transferentzien espedientea hemen azpian aipatzen diren zenbatekoetan onartzea  | la aprobación del Primer Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, cifrado en las siguientes cantidades : |

## I. KREDITUEN GEHIKUNTZA / CREDITOS EN AUMENTO

LABURPENA KAPITULUKA / RESUMEN POR CAPITULOS

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gastuak Ondasun Arrun  eta Zerbitzuetan 35.000,00 | 2 Gastos en Bienes Corrientes  y Servicios 35.000,00 |
|  GUZTIRA 35.000,00 |  TOTAL 35.000,00 |
|  |  |

### II. DIRUAREN NONDIK NORAKOA / PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gastuak Ondasun Arrun eta Zerbitzuetan 35.000,00 | 2 Gastos en Bienes Corrientes  y Servicios 35.000,00 |
|  |  |
|  GUZTIRA 35.000,00 |  TOTAL 35.000,00 |
| ALKATEAK | EL ALCALDE  |
| Miguel de los Toyos | Miguel de los Toyos |
|  |  |
|  |  |
| ALKATETZAREN DEKRETUA | DECRETO DE ALCALDIA |
|  |  |
| **2015EKO UDAL AURREKONTUKO KONTU SAILEN ARTEKO TRANSFERENTZIEN HAMAHIRUGARREN ESPEDIENTEA** | **DECIMOTERCER EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2015.** |
|  |  |
|  |  |
| Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2015eko Udal Aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,  | De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2015,  |
|  |  |
| HAUXE ERABAKI DUT | RESUELVO |
|  |  |
| Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Hamahirugarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:  | la aprobación del Decimotercer Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades: |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gast. ondas. arrunt eta zerb. 1.866,70 | 2 Gtos. Bienes corr.y servic. 1.866,70 |
| Guzira gehikuntzen adina 1.866,70 | Total igual a los aumentos 1.866,70 |
|  |  |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II.CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gast. ondas. arrunt eta zerb. 1.866,70 | 2 Gtos. Bienes corr.y servic. 1.866,70 |
| Kredituen gehikuntza guztira 1.866,70 | Total Créditos en aumento 1.866,70 |
|  |  |
| Eibarren 2015eko abenduaren 17an | Eibar, 17 de Diciembre de 2015 |
|  |  |
| ALKATEAK, | EL ALCALDE, |
| Miguel de los Toyos.” | Miguel de los Toyos.” |
|  |  |
|  |  |
| 3. ATALA | PUNTO 3º |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio. |
|  |  |
| 1.- Eibarko Udalak, gazteen emantzipazioa errazteko helburuarekin etxebizitzak alokairu merkatuan jartzeko, ebaluazio bakoiztuaren araubidez zuzenean emango dituen diru-laguntzen oinarri arau-emaileak.  | 1.- Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones, en régimen de evaluación individualizada, para la puesta en el mercado de alquiler de viviendas con el objetivo de facilitar la emancipación de los jóvenes.  |
|  |  |
| “Aztertuta, Hirigintza batzordeak egindako proposamena aipatutako oinarriak onartzeko. | “Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo, para la aprobación de las Bases mencionadas |
|  |  |
| Gaiaren haritik egindako ondoko txosten hauek ere aztertu dira: | Vistos: |
| - Kontratazio eta diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren txostena. | El informe del Director de la Unidad de contratación y subvenciones, |
| - Eta Udal Kontu-hartzailearen Fiskalizazio txostena. | El informe de fiscalización del Interventor Municipal |
|  |  |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeko kideek, bilera aurretik proposatutako oinarri horiek eskuetan izan dituzte. | Los miembros de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, con anterioridad a la reunión han dispuesto de las Bases propuestas. |
| Proposamenaren inguruan eztabaidatu dute eta, ondoren, Batzordeak proposamena bozketara jarri du. Hona hemen egindako bozketaren emaitza: aldeko botoak 5 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti eta Itoitz García Antón), abstentzio 1 (Elena Ibañez). Hori dena kontuan hartuta, Udalbatzari, proposamen hau egin zaio:  | Se debate sobre la propuesta y a continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 5 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti e Itoitz García Antón) y 1 abstención (Elena Ibáñez), y propone al Pleno de la Corporación. |
| Aurrena: Eibarko Udalak, gazteen emantzipazioa errazteko helburuarekin etxebizitzak alokairuko merkatura ateratzeko, ebaluazio bakoiztuaren araubidez zuzenean emango dituen diru-laguntzen oinarriak ONARTZEA. Testoa eranstsita doa. | Primero.- APROBAR las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones, en régimen de evaluación individualizada, para la puesta en el mercado de alquiler de viviendas con el objetivo de facilitar la emancipación de los jóvenes, cuyo texto se adjunta. |
| Bigarren.- Oinarri arautzaile hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar dira argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Segundo: Publicar las Bases reguladoras en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Oinarriak Aldatzea, Hirigintza saileko diru-laguntzak “Ebaluazio bakoiztuaren araubidez zuzenenan emateko” prozeduraz emateko. | 2.- Modificación de Bases reguladoras para la concesión de subvenciones del área de urbanismo a otorgar mediante el procedimiento de “Concesión directa en régimen de evaluación individualizada”. |
|  |  |
| “Aztertuta, Hirigintza batzordeak egindako proposamena, hirigintza sailak ematen dituen diru-laguntzen oinarri arautzaileen aldaketak onartzeko. | “Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo, para la aprobación de las Modificaciones de las Bases reguladoras para la concesión de subvenciones del área de urbanismo |
|  |  |
| Gaiaren haritik egindako ondoko txosten hauek ere aztertu dira: | Vistos: |
| - Kontratazio eta diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren txostena. | El informe del Director de la Unidad de contratación y subvenciones, |
| - Eta Udal Kontu-hartzailearen Fiskalizazio txostena. | El informe de fiscalización del Interventor Municipal |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeko kideek, bilera aurretik proposatutako oinarrien aldaketa horiek eskuetan izan dituzte.Proposamenaren inguruan eztabaidatu dute eta, ondoren, Batzordeak proposamena bozketara jarri du. Hona hemen egindako bozketaren emaitza: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, eta Gorka Errasti), abstentzio 2 (Elena Ibañez eta Itoitz García Antón). Hori dena kontuan hartuta, Udalbatzari, proposamen hau egin zaio:  | Los miembros de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, con anterioridad a la reunión han dispuesto de las modificaciones de las Bases propuestas.Se debate sobre la propuesta y a continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti) y 2 abstenciones (Elena Ibáñez e Itoitz García Antón), y propone al Pleno de la Corporación |
|  |  |
| AURRENA: Eibarko Udalak, Hirigintza saileko diru-laguntzen Oinarrien aldaketak ONARTZEA, “Ebaluazio bakoiztuaren araubidez zuzenenan emateko” prozeduraz emateko. Testoa eranstsita doa. | Primero.- APROBAR las modificaciones de las Bases reguladoras para la concesión de subvenciones del área de urbanismo a otorgar mediante el procedimiento de “Concesión directa en régimen de evaluación individualizada”., cuyo texto se adjunta. |
|  |  |
| BIGARREN.- Oinarri arautzaile hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar dira argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Segundo: Publicar las Bases reguladoras en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  |  |
|  |  |
| Obra, Hirigintza eta Ingurumen Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente. |
|  |  |
|  |  |
| 1.- Bittor Sarasketa 1eko 121.01 JIren Xehetasun Azterketari behin betiko onespena ematea. | 1º.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la A.A. 121.01 Bittor Sarasketa nº 1. |
|  |  |
| “2015eko urriaren 30ean hartu zen Bittor Sarasketa 1eko 121.01 Jarduketa Isolatuaren Xehetasun Azterketari hasierako onespena emateko erabakia. Hala ere, behin betiko onespenaren aurretik bete beharreko baldintzatzat hauek ezarri ziren: Eusko Trenbidea Sarearen 2015eko ekainaren 23ko txostena espedienteari erastea, eta Memoria osatzea hirigintza-estandarrei buruzko uztailaren 3ko 123/2012 Dekretua bete izanaren justifikazioarekin.  | “Con fecha 30 de Octubre de 2015 se acordó aprobar inicialmente el Estudio de Detalle de la Actuación Aislada 121.01 Bittor Saraketa 1. Se establecieron como condiciones previas a la aprobación definitiva la incorporación al expediente del informe emitido por Euskal Trenbide Sarea con fecha 23 de junio de 2015 y completar la memoria con la justificación del cumplimiento del Decreto 123/2012, de 3 de julio, de estándares urbanísticos. |
|  |  |
| Azaroaren 13an Xehetasun Azterketaren beste ale berri bat aurkeztu zen eskatutako memoria erantsita eta esandako Dekretu horretan esandakoa beteta, hasierako onespenaren erabakian ezarritakoaren arabera.  | Con fecha 13 de Noviembre se ha presentado un nuevo ejemplar del Estudio de Detalle que incorpora la memoria requerida, y cumple con el Decreto según lo establecido en el acuerdo de aprobación inicial. |
|  |  |
| Horrez gain, espedienteari, Euskal Trenbide Sareak egindako txostenaren kopia erantsi zaio.  | Se ha incorporado además copia del informe de Euskal Trenbide Sarea al expediente. |
|  |  |
| Ekainaren 30eko 2/2006ko lurzoruaren eta hirigintzaren Legeko 98. artikuluak ezarri bezala, hasierako onespen hari buruzko iragarkia 2015eko azaroaren 9an eman zen argitara Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta egunkari bitan ere bai azaroaren 6an, horrela, 20 eguneko epean, espedientea aztertu eta bidezkoak irizten ziren alegazioak aurkez zitezen. Aldi berean, unitate hartan sartuta dauden lurjabeei jakinarazi zitzaien. Ez da inongo alegaziorik aurkeztu.  | Según lo establecido en el art. 98 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo se publicó anuncio de dicha aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 9 de noviembre de 2015, y en dos periódicos con fecha 6 de noviembre, a fin de que durante un plazo de 20 días pudiera examinarse el expediente y formular las alegaciones que procedan. Asimismo se notificó a los propietarios de terrenos incluidos en la unidad. No se ha presentado ninguna alegación. |
|  |  |
| Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegitura Departamentuak 2015eko azaroaren 24ko txosten bat egin du, Departamendu horrek dituen eskumenei dagokienez onespena emateko ez dagoela arazorik adierazten.  | Con fecha 24 de noviembre de 2015 el Departamento de Infraestructuras viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa ha emitido informe en el que se indica que no existe inconveniente en lo que respecta a las competencias de ese Departamento para la aprobación. |
|  |  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau tramitatzerakoan indarrean dagoen araudian aipatzen diren tramiteak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra lan batzordeak, Miguel de los Toyos, Eneko Andueza eta Arcadio Benitez jaunen aldeko botoekin eta Igone Lamarain, Josu Mendikute eta Itoitz García-Antón jaun/andreen abstentzioekin, Udalbatzari erabaki hau hartzeko proposamena egiten zaio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este Expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, con los votos a favor de D. Miguel de los Toyos, D. Eneko Andueza y D. Arcadio Benitez y las abstenciones de Dª Igone Lamarain, D. Josu Mendikute y D. Itoitz García-Antón, se propone al Pleno Municipal acuerde: |
|  |  |
| LEHENENGOA.- BEHIN BETIKO ONESPENA EMATEA Bittor Sarasketa 1eko 121.01 Jarduketa Isolatuaren Xehetasun Azterketari. | PRIMERO.- APROBAR con carácter definitivo el Estudio de Detalle de la Actuación Aislada 121.01 Bittor Saraketa 1. |
|  |  |
| BIGARRENA.- Xehetasunezko Azterketaren ale bat Foru Aldundiari BIDALTZEA 2/2006 Legearen 89. artikuluak dioena betez, planeamenduari dagokion administrazio-erregistroan sar dezan.  | SEGUNDO: REMITIR, un ejemplar del Estudio de Detalle a la Diputación Foral para su inclusión en el registro administrativo de planeamiento, en cumplimiento del artículo 89 de la Ley 2/2006. |
|  |  |
| HIRUGARRENA.- Iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ARGITARA EMATEA dokumentu horretan dauden hirigintza-arauekin batera, baita udalerrian zabalkunde handiena duten egunkarietan ere, eta erabaki hau Sociedad de Estudio de Proyectos Urbanísticos y Desarrollo de Promociones SL-ri eta unitatean sartuta dauden gainerako lursail guztien jabe guztiei jakinaraztea.” | TERCERO.- PUBLICAR el oportuno anuncio, junto con las normas urbanísticas contenidas en el citado documento, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en los diarios de mayor difusión del municipio y notificar el presente acuerdo a Sociedad de Estudio de Proyectos Urbanísticos y Desarrollo de Promociones, S.L. y demás propietarios de terrenos incluidos en la unidad.” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Estaziño kaleko 14an igogailua jartzeko derrigorrean okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrenda. | 2º.- Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de necesaria ocupación para la ejecución del proyecto de instalación de ascensor en Estaziño nº 14. |
|  |  |
| “Urriaren 30ean egindako bilkuran Tokiko Gobernu Batzarrak hasierako onespena eman zion Estaziño kaleko 14an igogailua jartzeko derrigorrean okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari, Lurzoruaren eta Hirigintza Legearen 2/2006 legearen 177 j) artikuluak, Derrigorrezko Desjabetze legearen 17. artikuluak eta horren Erregelamenduko 16.ak eta irisgarritasuna hobetzeko Udal Ordenantzaren 21. artikuluak diotena aplikatuta. | “La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada en fecha 30 de octubre, acordó aprobar inicialmente, en aplicación de lo dispuesto en los artículos 177 j de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, y 21 de la Ordenanza municipal de mejora de la accesibilidad, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de instalación de ascensor en Estaziño kalea 14. |
|  |  |
| Jabe elkarteak fidantza aurkeztu du hasierako onespenaren akordio hartan eskatutakoaren arabera.  | Se ha presentado por la comunidad de propietarios la fianza conforme a lo requerido en el acuerdo de aprobación inicial. |
|  |  |
| Aplikatu behar diren lege-xedapenek ezarritakoaren arabera, espedienteak jendaurreko informazioaren tramitea bete du; horretarako, azaroaren 5eko 212. zenbakiko *Gipuzkoako Aldizkari Ofizial*ean iragarkiak argitaratu ziren; eta egunkarietan ere bai, 2015eko azaroaren 4ko *Berria* eta *El Correo* egunkarietan. Aldi berean, jakinarazpena bidali zitzaion interesatua den titularrari. | De acuerdo con lo establecido en las disposiciones legales de aplicación, el expediente ha sido sometido al trámite de información pública, a cuyo fin se insertaron anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 212 de 5 de noviembre, y en prensa en los periódicos Berria y El Correo de fecha 4 de noviembre de 2015. Simultáneamente, se ha practicado notificación personal al titular interesado. |
|  |  |
| Jendaurreko informazioari dagokion tramitean, espedientea aztertzeko eta bidezkoak irizten ziren alegazioak egiteko emandako epearen barruan, alegazio-idatzi bi aurkeztu dira. | En el trámite de información pública, en el plazo concedido al efecto para examinar el expediente y deducir las alegaciones que se estimasen pertinentes, se han presentado dos escritos de alegaciones: |
|  |  |
| * Idatzi horietako bat Ainhoa Moreno Aramberri andreak azaroaren 18an aurkeztutakoa da, Estaziño kaleko 14. etxeko Jabe Erkidegoaren izenean egindakoa. Hauxe dio:
 | Un escrito presentado por Ainhoa Moreno Aramberri con fecha 18 de noviembre, en representación de la comunidad de propietarios de Estaziño 14 que alega lo siguiente: |
|  |  |
| Ondasun eta eskubideen zerrenda horretan akats bat dagoela, okupatu behar dena 21527 finka dela esaten delako eta, beraien ustez, okupatu behar dena 8393 finka delako.  | Que en la relación de bienes y derechos existe un error puesto que se indica que se va a ocupar la finca 21527 y entienden que la que es necesario ocupar es la finca 8393. |
|  |  |
| * Isabel Alguacil Beitia andreak eta José Francisco Mutiloa Berasaluce jaunak aurkeztutako idatzia, desjabetze horren eraginpean dauden ondasunak ez direla zuzen identifikatu adierazten, 21527 erregistro-finkari zein 8393 finkari eragiten dielako. Finka horiei dagokien planoa egitea eskatu dute, plano horretan finka bien perimetroa zein den ondo bereizteko eta finka bakoitzak galduko dituen metroak ikusteko. Adierazten da baita Jabe Elkarteak aurkeztu duen tasazioak ez duela balorazio izaerarik. Hala ere, gai horri aurreko alegazio-aldian erantzun zitzaion.
 | Un escrito presentado por Dª Isabel Alguacil Beitia y D. José Francisco Mutiloa Berasaluce, en el que se indica que no se han identificado correctamente los bienes afectados por la expropiación, puesto que afectan tanto a la finca registral 21527 como a la 8393. Se solicita que se levante el correspondiente plano en el que se distingan con claridad el perímetro de ambas fincas y los metros que va a perder cada una. También se indica que la tasación presentada por la Comunidad de propietarios no tiene carácter de valoración, aunque esta cuestión ya fue contestada en el anterior período de alegaciones. |
|  |  |
| Derrigorrezko Desjabetze Legearen 19. artikuluaren arabera, ondasunen eta eskubideen zerrenda jendaurrean izaten den tramite horretan, edozein pertsonak du eskubidea argitaratu den zerrenda horretan egon daitezkeen akatsak zuzentzeko eskaera idatziz egiteko eta, mamiko edo azaleko arrazoiengatik, okupazio-premiaren kontra egiteko. | Según el artículo 19 de la Ley de Expropiación Forzosa en el trámite de exposición pública de la relación de bienes y derechos cualquier persona podrá aportar por escrito los datos oportunos para rectificar posibles errores de la relación publicada y oponerse, por razones de fondo o forma, a la necesidad de la ocupación. |
|  |  |
| Alegazio-idatzi horietan interesatu biek adierazi dute akats bat dagoela hasierako onespena jaso duen zerrenda horretan, desjabetzeak erregistro-finka biri eragiten diolako. Aurkeztu den dokumentazioa eta Ondasun Higiezinen Zergari buruz udal artxiboetan dagoena aztertuta, hauxe izan da atera den ondorioa: hala dela, eraikineko sotoan erregistro-finka bi daudela, baina gaur egun soto hori ez dagoela fisikoki banatuta erregistroan agertzen den moduan, beste modu batean baizik, eta han jarriko den igogailu-hobiak ez diela modu berdinean eragiten finka biei.  | En los escritos de alegaciones ambos interesados han manifestado que existe un error en la relación aprobada inicialmente debiendo afectar la expropiación a dos fincas registrales. Examinada la documentación presentada así como la que obra en los archivos municipales del Impuesto sobre bienes inmuebles se concluye que efectivamente en el sótano del edificio existen dos fincas registrales aunque en la actualidad está dividido físicamente de forma diferente a la configuración registral, y el foso del futuro ascensor afecta de manera desigual a las dos fincas.  |
|  |  |
| Eskura dauden datuekin planoa egin da erregistro-finka bakoitzari kenduko zaion zatia mugatuta; ondasunen eta eskubideen hasierako zerrenda ere aldatu egin da. | Se ha levantado un plano con los datos disponibles, delimitándose la parte afectada de cada finca registral, y modificando la relación inicial de bienes y derechos. |
|  |  |
| Beraz, Udal osoko bilkurak behin betiko onarpena eman diezaioke ondasun eta eskubideen zerrenda aldatuari (Derrigorrezko Desjabetze Erregelamenduaren 3.4. artikuluak zehazten duena da, Udala denean desjabetzailea, Udalbatzari edo Udal osoko bilkurari dagokiola auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakieken desjabetze-alorreko erabakiak hartzea).  | En consecuencia, se puede proceder a la aprobación definitiva de la relación de los bienes y derechos modificada por el Ayuntamiento Pleno (el art. 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa.)  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau tramitatzerakoan indarrean dagoen araudian aipatzen diren tramiteak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra lan batzordeak, Miguel de los Toyos, Eneko Andueza eta Arcadio Benitez jaunen aldeko botoekin eta Igone Lamarain, Josu Mendikute eta Itoitz García-Antón jaun/andreen abstentzioekin, Udalbatzari erabaki hau hartzeko proposamena egiten zaio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras con los votos a favor de D. Miguel de los Toyos, D. Eneko Andueza y D. Arcadio Benitez, y las abstenciones de Dª Igone Lamarain, D. Josu Mendikute y D. Itoitz Garcia-Antón, propone al Pleno Municipal acuerde: |
|  |  |
| LEHENENGOA: Behin betiko ONESPENA EMATEA derrigorrean okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari Estaziño kaleko 14an igogailua jartzeko. | PRIMERO: APROBAR con carácter definitivo la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de instalación de ascensor en Estaziño nº 14. |
|  |  |
|  |  |
| ESTAZIÑO KALEKO 14AN IGOGAILUA JARTZEKO DERRIGORREAN OKUPATU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INSTALACIÓN DE ASCENSOR EN ESTAZIÑO 14 |
|  |  |
| - 1 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 1 |
|  |  |
| Titulartasuna: Ana Isabel Alguacil Beitia eta José Francisco Mutiloa Berasaluce | Titularidad: Ana Isabel Alguacil Beitia y José Francisco Mutiloa Berasaluce |
| Katastroan duen izaera: Hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 25430 L | Referencia catastral: 25430 L |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 21527. finka. | Referencia registral: finca 21527 de Eibar. |
| Deskripzioa: Departamentu edo zorua, Eibarko herriko Estación (Estaziño) kaleko HAMALAU zenbakiko etxearen pegoratik bertatik sarbide zuzena duena; hogeita bost metro eta laurogeita hemeretzi dezimetro koadroko neurria du, eta Iparraldean kale horretako zoru-azpia du, Sartaldetik, Sortaldetik eta Hegoaldetik zoruaren gainerako zatia.  | Descripción: Pequeño departamento o piso firme que tiene su acceso directo por el portal de la casa numero CATORCE de la calle Estación de la villa de Eibar, mide veinticinco metros noventa y nueve decímetros cuadrados y linda Norte con subsuelo calle Estación, Este Oeste y Sur con el resto de piso firme.  |
| Okupazioa: 2,45 m2-ko azalera lokalaren sakoneko bigarren erdi horretan; 0,26 m2 osorik okupatzen da, altura osoan, eta 2,19 m2-tan altura 2,98tik 1,78ra murrizten da. | Ocupación: Una superficie de 2,45 m² en la segunda mitad del fondo del local, 0,26 m² se ocupan en toda su altura y en 2,19 m² se reduce la altura de 2,98 a 1,78 m. |
|  |  |
| - 2 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 2 |
|  |  |
| Titulartasuna: Ana Isabel Alguacil Beitia eta José Francisco Mutiloa Berasaluce | Titularidad: Ana Isabel Alguacil Beitia y José Francisco Mutiloa Berasaluce |
| Katastroan duen izaera: Hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 25430 L | Referencia catastral: 25430 L |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 8393. finka. | Referencia registral: finca 8393 de Eibar. |
| Deskripzioa: Eibarko herriaren Estaziño kaleko hamalaugarren zenbakiko etxearen sotoko lokala edo zoruko tailerrak. Ekialdera edo ezker aldera, etxera Victor Sarasqueta kalearekin duen fatxadatik begiratuz gero; Hegoaldean finka horretatik banandutako lursailak ditu; Sartaldean edo eskuma aldean, kale bereko hamabigarren etxea, eta Iparraldean edo aurrean, kalea bera.  | Descripción: Local del sótano o talleres a piso firme de la casa número catorce de la calle Estación de la villa de Eibar. Linda Oriente o izquierda, mirando a la casa por su fachada con la calle Victor Sarasqueta, Mediodía, con terrenos segregados de esta finca, Poniente o derecha, con casa doce de la misma calle y Norte o frente, con calle de su situación. |
| Okupazioa: 0,57 m2-ko azalera lokalaren sakoneko bigarren erdi horretan; 0,26 m2 osorik okupatzen dira, altura osoan, eta 0,31 m2-tan altura 2,98tik 1,78ra murrizten da. | Ocupación: Una superficie de 0,57 m² en la segunda mitad del fondo del local, 0,26 m² se ocupan en toda su altura y en 0,31 m² se reduce la altura de 2,98 a 1,78 m. |
|  |  |
| Bigarrena: Erabaki hau Derrigorrezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean*, Udalaren ediktu-oholean eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, ondasun horien jabeei eta desjabetzearen komunitate edo erkidego onuradunari jakinarazi behar zaie bakoitzari jakinarazpen bana bidalita.” | Segundo: Proceder a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la ley de expropiación forzosa, en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento* y en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares de dichos bienes y a la comunidad beneficiaria de la expropiación.” |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| 4. ATALA.  | PUNTO 4º  |
| Lan Batzordeen eraketa berria: kideak izendatzea.  | Nueva composición de las Comisiones de Trabajo: designación de componentes. |
|  |  |
| 5. ATALA Premiak. | PUNTO 5º Urgencias. |
|  |  |
| 6. ATALA.- Eibarko EAJ-PNV Udal Taldeak aurkeztu duen mozioa txakurtegiaren eredu-aldaketa | PUNTO 6º Moción presentada por Eibarko EAJ-PNV sobre cambio del modelo de gestión de la perrera. |
|  |  |
| **EIBARKO UDALBATZARI**EIBARKO EAJ-PNV eta IRABAZI udal taldeek honako erdibideko mozio hau aurkezten dute Udalbatzaren bilkuran eztabaidatu dadin, txakurtegia harrera-zentro bilakatzeari buruz.**MOZIOA**1.- Eibarko Udalbatzak bat egiten du GÉPÉ herritarren ekimenak -Eibarko txakurtegiak kudeaketa etikoa izatea eskatzen duen kolektiboak- proposatutako Manifestua. Zentzu horretan, aitortu eta eskertu egiten du bere helburua betetze aldera egiten diharduen lana.2- Eibarko Udalbatzak Debabarrena Eskualdeko Mankomunitateari eskatzen dio beharrezko neurri guztiak har ditzala, txakurtegiaren kudeaketa-eredua aldatzea sustatzeko. Helburua da sakrifiziorik izango ez duen babestokia izatera igarotzea. Hori guztia, GÉPÉ eta inplikatutako gizarte eragileekin elkarlanean.3.- Eibarko Udalbatzak Debabarrena Mankomunitateko Presidenteari eskatzen dio 6 hileko epean Egokitze Plan bat aurkez dezala, jasoko duena egokitze-prozesua dagokion aurrekontuarekin eta prozesuko mugarri nagusiak jasoko dituen kronogramarekin.4.- Eibarko Udalbatzak Debabarrena Mankomunitatean dituen ordezkariei eskatzen die udal talde politikoei informatu diezaietela zentzu horretan emandako urratsen inguruan. Era berean, Debabarreneko Mankomunitatearen baitan izandako erabaki eta eztabaiden berri eman diezaietela. | **AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR**Los grupos municipales EIBARKO EAJ-PNV e IRABAZI presentan la siguiente moción transaccional para su debate en Pleno, relativa a la adaptación de la perrera en centro de acogida.**MOCIÓN**1.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar se suma al Manifiesto propuesto por la iniciativa ciudadana GÉPÉ, colectivo que solicita la gestión ética de la perrera de Eibar. En ese sentido, reconoce y agradece el trabajo que viene realizando para su consecución.2.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta a la Mancomunidad de Debabarrena a adoptar cuantas medidas sean necesarias para fomentar un cambio en el modelo de gestión de la perrera, al objeto de transformarla en una protectora con sacrificio cero, trabajando en colaboración con GÉPÉ y los agentes sociales implicados.3.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Presidente de la Mancomunidad de Debabarrena a presentar en el plazo de 6 meses un Plan de Adaptación, que recoja el proceso de adaptación con su correspondiente presupuesto y acompañado de un cronograma con los principales hitos del proceso.4.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta a sus representantes en la Mancomunidad de Debabarrena a informar a los grupos políticos municipales de los avances que se den en este sentido, así como de todas las decisiones y debates que se den en el seno de la Mancomunidad de Debabarrena. |
|  |  |